

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら
ある者を我等免すが如く我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等を
きょうあく すく たま
凶悪より救い給え。

司祭) けだしくに けんのう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



誦經) しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、
しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、
こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 常例の聖詠 】 (第六時課から続く時はここから)

きた われら おう かみ こうはい
來れ、我等の王・神に叩拜せん。

きた われら おう かみ こうはいふふく
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩拜俯伏せん。

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩拜俯伏せん。

【 第83聖詠 】

ばんぐん しゅ なんぢ すまい なん あい わ たましい あつ した しゅ にわ のぞ わ
萬軍の主よ、爾の住所は何ぞ愛すべき。我が靈は厚く慕いて主の庭を望み、我
こころわ み せいかつ かみ は ばんぐん しゅ わ おう わ かみ すずめ おのれ やどり え
が心我が身は生活の神に馳す。萬軍の主、我が王、我が神よ、雀も己の宿を獲、
つばめ おのれ す え ひな なんぢ さいだん かたわら お なんぢ いえ す もの さいわい
燕も己の巢を獲て、雛を爾が祭壇の傍に置く。爾の家に住む者は福なり、
かれら つね なんぢ ほ あ ちから なんぢ たの こころ みち なんぢ む ひと さいわい
彼等は常に爾を讃め揚げん。力を爾に恃み、心の路を爾に向くる人は福なり。
かれら なみだ たに とお そのうち いづみ え あめ こうふく これ おお かれら ちから
彼等は涙の谷を過りて、其中に泉を得、雨は降福にて之を覆う、彼等は力より
ちから すす おい かみ まえ あらわ しゅ ばんぐん かみ わ いのり き
力に進み、シオンに於て神の前に顯る。主、萬軍の神よ、我が禱を聽け、イアコフ
かみ き い たま かみ われら まも しゅ ふ なんぢ あぶら もの おもて み
の神よ、聽き納れ給え。神、我等を衛る主よ、俯して爾が膏つけられし者の面を視よ。
けだしいちにちなんぢ にわ あ せんちち まさ われあくしや まく す むしろかみ いえ
蓋一日爾の庭に在るは千日に勝る、我悪者の幕に住まんよりは、寧神の家の
しきみ かたわら お けだししゅかみ ひ たて しゅ おんちよう こうえい たま おこない
闕の側に居らん。蓋主神は日なり、盾なり、主は恩寵と光榮とを賜う、行
きず もの こうふく うば ばんぐん しゅ なんぢ たの ひと さいわい
の玷なき者より幸福を奪わず。萬軍の主よ、爾を恃む人は福なり。

【 第84聖詠 】

しゅ なんぢ すで あわれみ なんぢ ち ほどこ とりこ かえ なんぢ たみ ふほう
主よ、爾は已に憐を爾の地に施し、イアコフの俘を歸せり、爾の民の不法
ゆる そのすべ つみ おお なんぢ ことごと いかり や なんぢ いかり はげ のぞ たま
を赦し、其凡ての罪を掩い、爾が悉くの忿を罷め、爾が怒の烈しきを除き給
えり。我が救の神よ、我等を起し、爾が我等に於ける 憤 を釋き給え。豈に永く我
ら いか なんぢ いかり よよ の あ あらた われら い なんぢ たみ なんぢ
等を忿り、爾の怒を世に伸べんとするか、豈に新に我等を活かして、爾の民に爾
こと よろこ しゅ なんぢ あわれみ われら あらわ なんぢ すくい われら
の事を悦ばしめざらんとするか。主よ、爾の憐を我等に顯し、爾の救を我等に
ほどこ たま われ しゅかみ い ところ き かれ へいあん そのたみ その えら もの
施し給え。我は主神の言わんとする所を聽かん、彼は平安を其民と其の選びし者
い ただねがわ かれら ふたたびむち おちい か ごと かれ すくい かれ おそ
に謂わん、唯願くは彼等は再無智に陥らざらん。此くの如く彼の救は彼を畏る
もの ちか こうえい わ ち お ため じれん しんじつ あいまじわ ぎ わへい あいせつぶん
者に邇し、光榮の我が地に居らん爲なり。慈憐と眞實と相交り、義と和平と相接吻せ
ん、眞實は地より出で、義は天より臨まん、主は、幸福を與え、我が地は其果を與えん、
ぎ かれ まえ ゆ そのあし みち た
義は彼の前行き、其足を路に立てん。

【 第85聖詠 】

しゅ なんぢ みみ かたぶ われ き たま われとぼ まづ わ たましい
主よ、爾の耳を傾けて我に聽き給え、我乏しくして貧しければなり。我が靈を
まも われなんぢ まえ つつし わ かみ なんぢ たの なんぢ ぼく すく たま しゅ
護れ、我爾の前に慎めばなり、我が神よ、爾を恃める爾の僕を救い給え。主よ、
われ あわれ われひび なんぢ よ なんぢ ぼく たましい たのし たま しゅ わ
我を憐め、我日に爾に呼べばなり。爾の僕の靈を樂ましめ給え、主よ、我が
たましい なんぢ あ けだししゅ なんぢ じんじ じれん およ なんぢ よ もの こうおん
靈を爾に擧ぐればなり、蓋主よ、爾は仁慈・慈憐にして、凡そ爾を呼ぶ者に洪恩
なり。主よ、我が禱を聽き、我が願の聲を聆き納れ給え。我が憂の日に爾に呼ぶ、爾
われ き しゅ しよしん うちなんぢ し もの なんぢ しわざ し しゅ
我に聽かんとすればなり。主よ、諸神の中爾に如く者なく、爾の作爲に如くはなし。主
よ、爾に造られし萬民は來たりて爾の前に伏拜し、爾の名を讚榮せん、蓋爾は
おおい きせき おこな なんぢかみ ひとりなんぢ しゅ われ なんぢ みち みちび たま
大にして、奇蹟を行う、爾神よ、獨爾なり。主よ、我を爾の路に導き給え、
しか われなんぢ しんり ゆ わ ころ なんぢ な おそ おそれ かた たま しゅわ かみ
然せば我爾の眞理に行かん、我が心を爾の名を畏る畏に固め給え。主我が神よ、
われころ つく なんぢ さんび なが なんぢ な さんえい けだしわれ お なんぢ あわれみ
我心を盡して爾を讚美し、永く爾の名を讚榮せん、蓋我に於ける爾の憐は
おおい なんぢ わ たましい い ふか ちごく たす たま かみ おご もの た われ せ
大なり、爾は我が靈を甚と深き地獄より援け給えり。神よ、驕る者は起ちて我を攻
め、暴虐者の黨は我が靈を尋ぬ、彼等は爾を己の前に置かず。然れども爾主、
こうじ きょうじゅつ かんにん こうおん しんじつ かみ われ かえり われ あわれ なんぢ
宏慈にして矜恤、寛忍にして洪恩、眞實なる神よ、我を顧み、我を憐み、爾
生神女福音祭 九時課・晩課 - 3

ちから なんぢ ぼく たま なんぢ ひ こ すく たま めぐみ しるし われ あらわ たま われ
の力を爾の僕に賜い、爾の婢の子を救い給え。恩の徴を我に顯し給え、我を

にくものこれみためはぢえ なんぢしゅ われ たす われ なぐさ たま よ
疾む者は之を見て爲に愧を得ん、爾主よ、我を助け、我を慰め給いしに因る。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ こうえい ちち こ せいしん き
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、光榮は父と子と聖神に歸す、

【 福音祭の發放讚詞 】

こんにち わ すくい はじめ えいきゅう おうぎ あらわれ かみ こ どうていぢよ こ な
今日は我が救の初、永久の奥義の顯現なり、神の子は童貞女の子と爲り、ガヴ

リイルは恩寵を福音す。故に我等も彼と偕に生神女に呼ばん、恩寵を蒙れる者、

よろこ しゅ なんぢ とも
慶べよ、主は爾と偕にす。

いま いつ よよ
今も何時も世世に、アミン。

われら ため どうていぢよ うま じゅうじか くぎ しの かみ よ し し
我等の爲に童貞女より生れ、十字架に釘うたるるを忍び、神なるに依りて死にて死を

ほろぼ ふくかつ あらわ じんじ しゅ なんぢ て つく もの す なか じれん しゅ
滅し、復活を顯しし仁慈なる主よ、爾の手にて造りし者を棄つる勿れ、慈憐の主よ、

なんぢ ひと あい あい あらわ われら ため きとう ところ なんぢ う しょうしんぢよ う
爾が人を愛する愛を顯して、我等の爲に祈禱する所の爾を生みし生神女を受け

たま わ きゅうしゅ のぞみ うしな ひとびと すく たま
給え、我が救主よ、望を失える人人を救い給え。

なんぢ な よ われら おわり す なか なんぢ めいやく やぶ なか なんぢ あわれみ
爾の名に因りて我等を終まで棄つる勿れ、爾の盟約を破る勿れ、爾の憐を

われら のぞ なか なんぢ あい ところ なんぢ ぼく なんぢ せい
我等より除く勿れ、爾が愛する所のアヴラアムと、爾の僕イサクと、爾の聖な

るイスライリとに因りてなり。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる
至聖三者よ我等を憐めよ、主よ我等の罪を潔くせよ、主宰よ我等の愆を赦せ、

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ
聖なる者よ臨みて我等の病を癒し給え、悉く爾の名に因る。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かね こんにちわれら あた たま われら おいめ
に行わるるが如く地にも行われん。我日用の糧を今日我等に與え給え。我等に債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら
ある者を我等免すが如く我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等を

きょうあく すく たま
凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんろう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



アミ ン。

誦經) どうぞく いのち かしら じゅうじか かか み い われら とも くぎ もの も み
盜賊は生命の首が十字架に懸れるを見て曰えり、我等と共に釘うたれし者は、若し身

と かみ あら ひ そのこうせん かく ち ふる おのの よろづ こと しの しゅ
を取りし神に非ずば、日は其光線を隠さず、地も戦い慄かざらん、萬の事を忍ぶ主

なんぢ くに おい われ おも たま
よ、爾の國に於て我を憶い給え。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す、

なんぢ じゅうじか ふたり どうぞく あいだ あ ぎ はかり な ひとり そしり おも も
爾の十字架は二人の盜賊の間 に在りて義の權衡と爲れり、一人は謗の重きを以て

ちごく くだ ひとり つみ と かる のぼ かみ こうえい なんぢ き
地獄に降され、一人は罪を釋かれ軽く昇せられて、ハリストス神よ、光榮は爾に歸すと

さんよう さと
讚揚するを悟れり。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

なんぢ う もの なんぢこひつじ ぼくしゃ せかい きゅうしゅ じゅうじか あ み な
爾を生みし者は爾 羔にして牧者たる世界の救主が十字架に在るを見て、泣きて

い わ こわ かみ せかい すくい え よろこ われ なんぢ しゅうじん ため しの くぎ
曰えり、吾が子吾が神よ、世界は救を獲て喜び、我は爾が衆人の爲に忍びて釘う

み ころ や
たるるを見て心を灼けり。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

いづれ ひいづれ とま てん ち こうはいさんえい かんにん こうじ しぜん ぎじん
何の日何の時にも、天にも地にも叩拜讚榮せられ、寛忍、鴻慈、至善にして義人を

あい さいにん あわれ らいせい ふく やく よろづ もの すくい まね かみ なんぢしゅ
愛し、罪人を憐み、來世の福を約して萬の者を救に招くハリストス神よ、爾主

みづか わ こ とき いのり う われら いのち なんぢ いましめ むか たま われら
よ、親ら我が此の時の禱をも受け、我等の生命を爾の誠に向わしめ給え、我等の

たましい せい からだ いさぎよ おもんばかり なお おもい きよ われら ことごと うれい
靈を聖にし、體を潔くし、慮を直くし、思を淨くし、我等を悉くの憂

わぎわい やまい すく なんぢ せい てんし も われら めぐ われら そのかこみ まも みちび
と禍と疾より救い、爾の聖なる天使を以て我等を環り、我等が其圍に衛り導

しん いつ なんぢ ちか がた こうえい さと いた たま けだしなんぢ よよ あが
かれて、信の一なると爾の近づき難き光榮を悟るに至らせ給え、蓋爾は世世に崇

ほ
め讃めらる、アミン。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

とうと なら さか みさお やぶ かみことば う じつ
ヘルヴィムより尊くセラフィムに並びなく榮え、貞操を壊らずして神言を生みし、實の

しょうしんぢよ なんぢ あが ほ
生神女たる爾を崇め讃む。

しんぷ しゅ な もつ ふく くだ
神父よ、主の名を以て福を降せ、

かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんばせ もつ われら てら ならび
司祭) 神よ、我等に恩を被らせ、我等に福を降し、爾が顔を以て我等を照し、並に

われら あわれ たま
我等を憐み給え、



アミン。

しゅさい わ かみ われら つみ かんにん われら いま とき いた たま
誦經) 主宰イイスハリストス吾が神よ、我等の罪を寛忍して、我等を今の時に至らしめ給

しゅ むかしこ とき いのち ほどこ き かか ぜんち どうぞく たため てんどう みち ひら
いし主よ、昔此の時に生命を施す木に懸りて、善智なる盜賊の爲に天堂の道を啓き、

し もつ し ほろぼ たま しゅ われらつみ なんぢ あた ぼく きよ たま われらつみ
死を以て死を滅し給いし主よ、我等罪なる爾の當らざる僕を淨め給え、我等罪を

おか ふほう おこな め あ てん たか み た けだしなんぢ ぎ みち はな
犯し、不法を行い、目を擧げて天の高きを見るに堪えざればなり、蓋爾の義の道を離

しよく ほしいまま ひ おく しゅ なんぢ はか がた じんじ いの なんぢ おお
れ、私慾を恣にして日を送れり。主よ、爾の量り難き仁慈に祈る、爾が多くの

あわれみ よ われら なだ なんぢ せい な よ われら すく たま わ ひむな き
憐に因りて我等を宥め、爾の聖なる名に因りて我等を救い給え、我が日空しく消ゆれ

われら てきて たす たま われら もろもろ つみ ゆる たま われら にくたい おもい
ばなり。我等を敵の手より援け給え、我等が諸の罪を赦し給え、我等が肉體の念

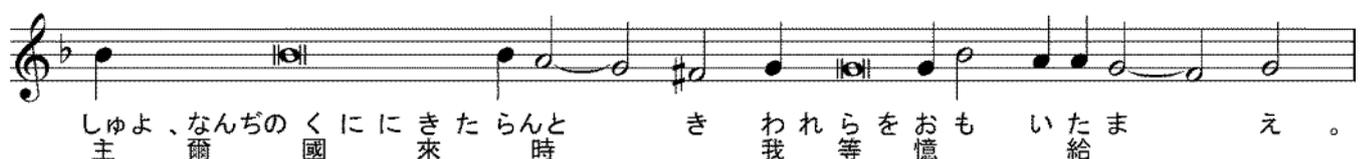
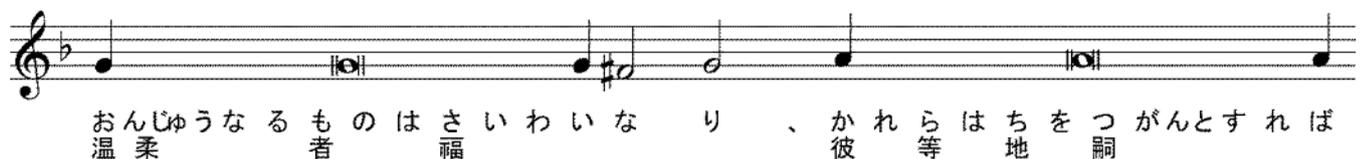
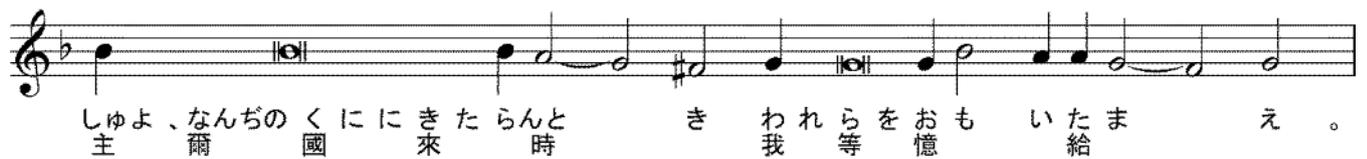
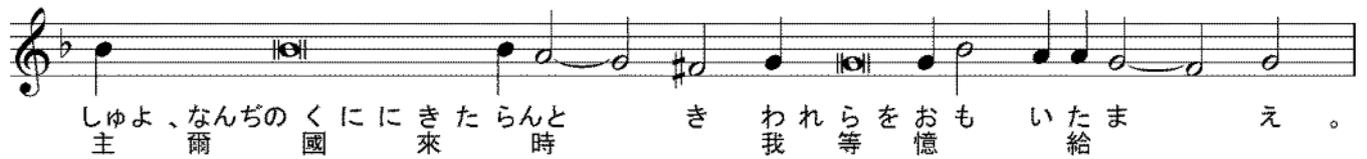
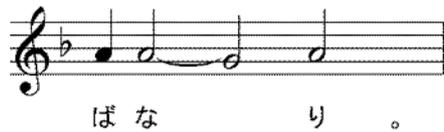
ころ たま われらふる ひと ぬ あたら ひと き なんぢわれら しゅさいおよ おんしゃ たため い
を殺し給え、我等舊き人を脱ぎ、新しき人を衣、爾我等の主宰及び恩者の爲に生

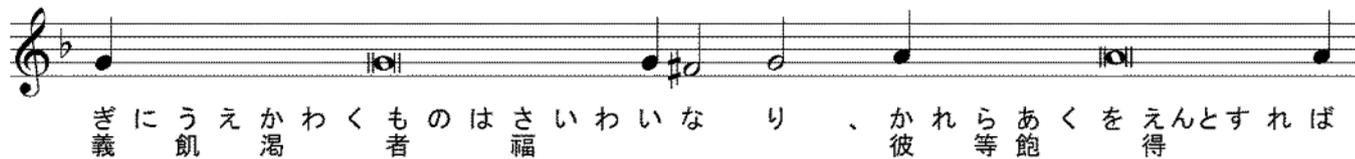
ため か ごと なんぢ いましめ したが ことごと たの もの すまい えいえん
きん爲なり。此くの如く爾の誠に遵いて、悉くの楽しむ者の住所なる永遠の

あんそく いた けだし わ かみ なんぢ じつ なんぢ あい もの まこと たのしみ
安息に至らん、蓋 ハリストス吾が神よ、爾 は實に爾 を愛する者の真と 樂と

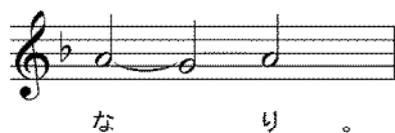
よろこび われらなんぢ なんぢ むげん ちち しせいしじんいのち ほどこ なんぢ しん こうえい き
喜 なり。我等 爾 と、爾 の無原の父と、至聖至仁生命を 施す 爾 の神とに光榮を歸

いま いつ よよ
す、今も何時も世に、

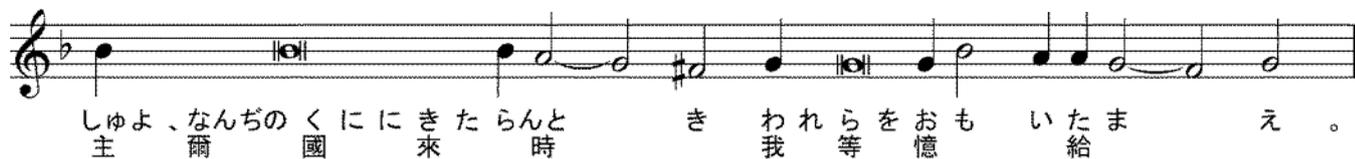




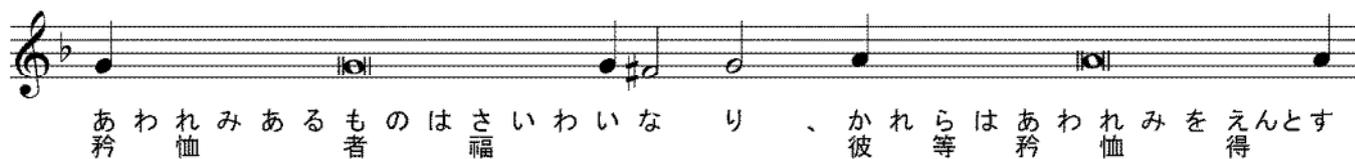
ぎにうえかわくものはさいわいな り、かれらあくをえんとすれば
義 飢 渴 者 福 彼 等 飽 得



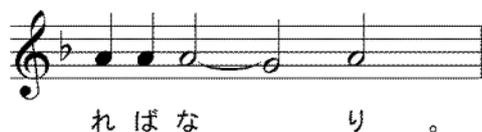
な り。



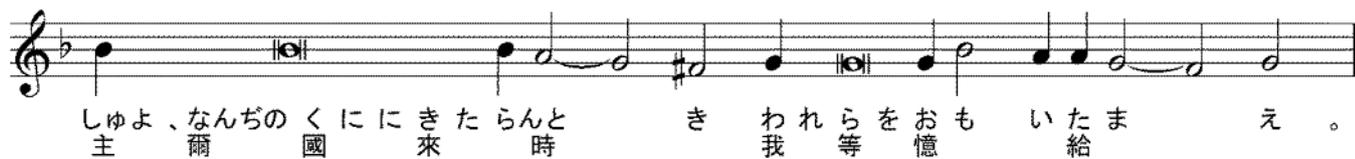
しゅよ、なんちのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



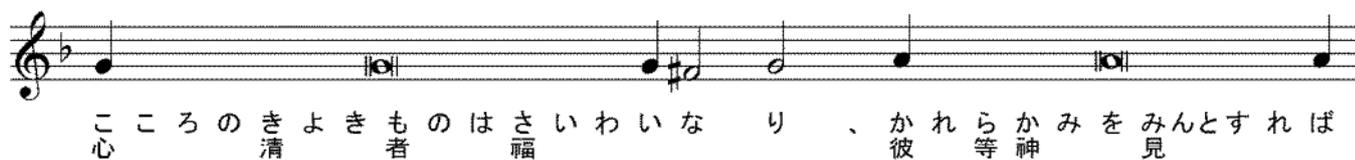
あわれみあるものはさいわいな り、かれらはあわれみをえんとす
矜 恤 者 福 彼 等 矜 恤 を 得



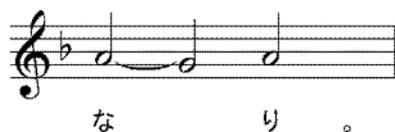
ればな り。



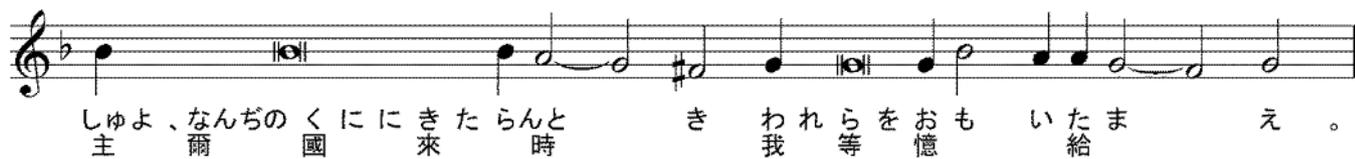
しゅよ、なんちのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



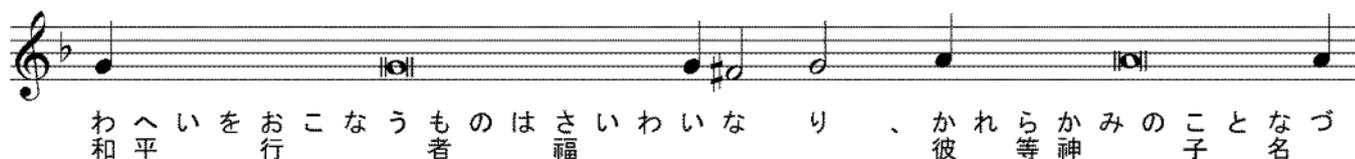
こころのきよきものはさいわいな り、かれらかみをみんとすれば
心 清 者 福 彼 等 神 見



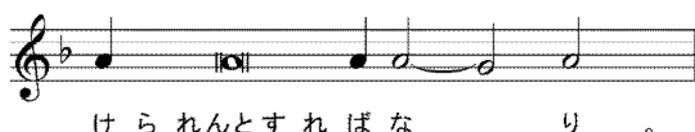
な り。



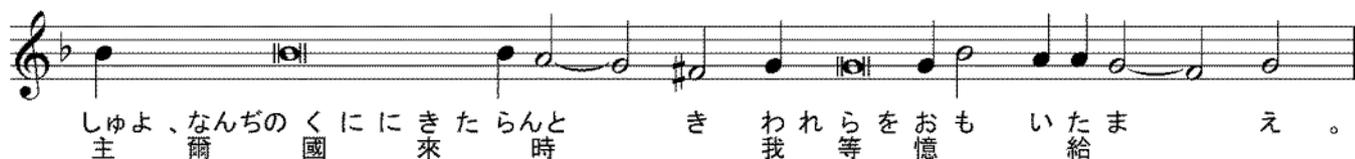
しゅよ、なんちのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



わへいをおこなうものはさいわいな り、かれらかみのことなづ
和 平 行 者 福 彼 等 神 子 名



けられんとすればな り。



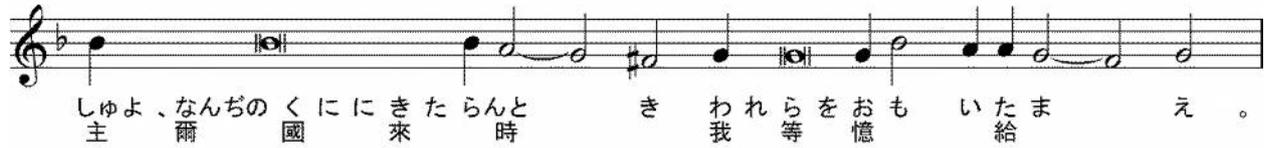
しゅよ、なんちのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



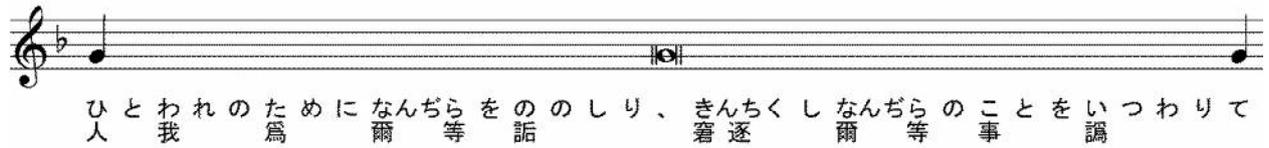
ぎ の た め に きんちくせらるるものはさいわいな り、てんごくはかれ
義 の 爲 窘 逐 者 者 福 天 國 他



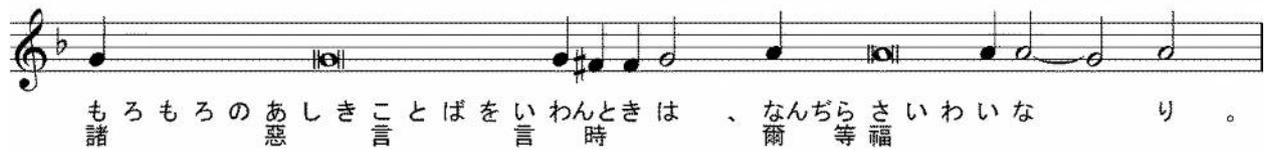
ら の も の な れ ば な り。
等



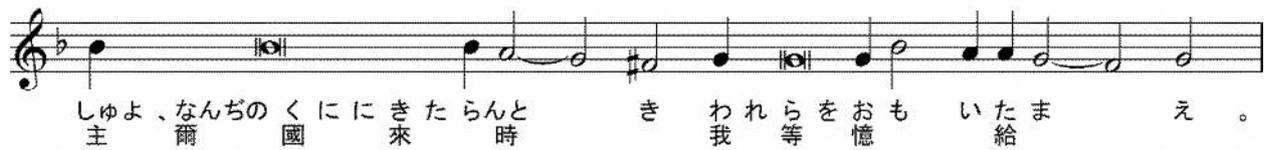
しゅよ、なんぢのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



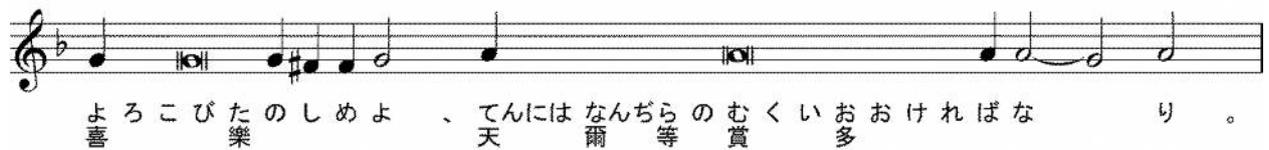
ひとわれのためになんぢらをののしり、きんちくしなんぢらのことをいつわりて
人 我 爲 爾 等 詬 窘 逐 爾 等 事 譎



もろもろのあしきことばをいわんときは、なんぢらさいわいな り。
諸 惡 言 言 時 爾 等 福



しゅよ、なんぢのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



よろこびたのしめよ、てんにはなんぢらのむくいおおければな り。
喜 樂 天 爾 等 賞 多



しゅよ、なんぢのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



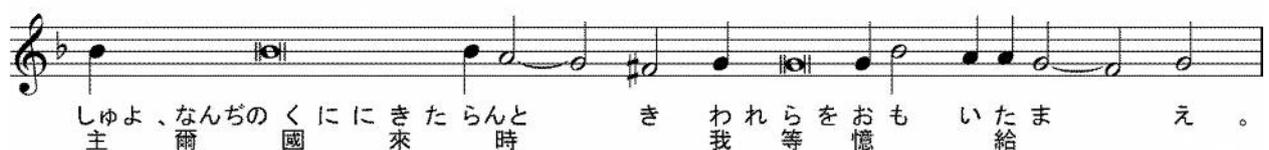
こうえいはちちとこ と せいしんにき す。
光 榮 父 子 聖 神 歸



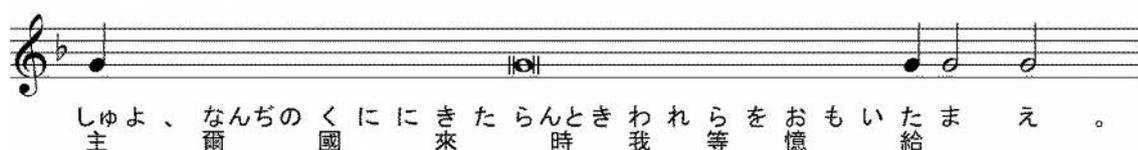
しゅよ、なんぢのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



いまもいつ も よよ に、アミ ン。
今 何 時 世 世



しゅよ、なんぢのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給



しゅよ、なんぢのくににきたらんと き われらをおも いたま え。
主 爾 國 來 時 我 等 憶 給

しゅさいよ、なんぢのくににきたらんときわれらをおもいたまえ。
 主 幸 爾 國 來 時 我 等 憶 給

せいなるものよ、なんぢのくににきたらんとき、
 聖 者 なる 物 の よ、 爾 國 來 時

われらをおもいたまえ。
 我 等 憶 給

てんぐんなんぢ うた い せい せい せい かなしゅ なんぢ こうえい てんち あまね
 誦經) 天軍 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉 主サヴァオフ、爾 の光榮は天地に 偏し。

め あ かれ あお もの て かれら おもて はぢ う
 目を擧げて彼を仰ぐ者は照らされたり、彼等の面は愧を受けざらん。

てんぐんなんぢ うた い せい せい せい かなしゅ なんぢ こうえい てんち あまね
 天軍 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉 主サヴァオフ、爾 の光榮は天地に 偏し。

こうえい ちち こ せいしん き
 光榮は父と子と聖神に歸す、

せいてんしおよ てんししゅ むれ しゅうてんぐん とも なんぢ うた い せい せい せい かなしゅ
 聖天使及び天使首の群は衆 天軍と共に 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉 主サ

ヴァオフ、爾 の光榮は天地に 偏し。

いま いつ よよ
 今も何時も世に、アミン。

われしん ひとつ かみ ちち ぜんのうしゃ てん ち み み ばんぶつ つく しゅ また
 我信ず、一の神・父・全能者、天と地、見ゆると見えざる萬物を造りし主を。又

しん ひとつ しゅ かみ どれい こ よろづよ さき ちち うま ひかり
 信ず、一の主イイススハリストス神の獨生の子、萬世の前に父より生れ、光よりの

ひかり まこと かみ まこと かみ うま もの つく あら ちち いったい ばんぶつかれ
 光、眞の神よりの眞の神、生れし者にて造られしに非ず、父と一體にして萬物彼

つく われらひとびと ため またわれら すくい ため てん くだ せいしんおよ どうていじよ
 に造られ、我等人人の爲、又我等の救の爲に天より降り、聖神及び童貞女マリヤ

み と ひと な われら ため とき じゅうじか くぎ くるしみ う
 より身を取り人と爲り、我等の爲にポンティイピラトの時、十字架に釘うたれ 苦を受け

ほうむ だいさんじつ せいしょ かな ふっかつ てん のぼ ちち みぎ さ こうえい あらわ い
 葬られ、第三日に聖書に應いて復活し、天に升起父の右に坐し、光榮を顯して生

もの し もの しんぱん ため またきた そのくにおわり またしん せいしん しゅ
 ける者と死せし者とを審判する爲に還來り、其國終なからんを。又信ず、聖神・主・

いのち ほどこ もの ちち い ちちおよ こ とも おが ほ よげんしゃ も かつ い
 生を施す者、父より出で、父及び子と共に拜まれ讃められ、預言者を以て嘗て言いし

またしん ひとつ せい おおやけ しと きょうかい われみと ひとつ せんれい も つみ ゆるし
 を。又信ず、一の聖なる公なる使徒の教會を。我認む、一の洗礼、以て罪の赦

う われのぞ ししゃ ふっかつ ならび らいせ いのち
 を得るを。我望む、死者の復活、並に來世の生命を、アミン。

かみ わ じゅう じゅう ことば おこない し し ひる よる おもい
 神よ、我が自由と自由ならざると、言と行と、知ると知らざると、晝に夜に、思と

こころ おか もろもろ つみ なた これ と これ ゆる じんじ ひと あい しゅ みな
心にて犯しし 諸の罪を宥め、之を釋き、之を赦せ、仁慈にして人を愛する主よ、皆

われら ゆる たま
我等に赦し給え。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かに こんにちわれら あた たま われら おいめ
に行わるるが如く地にも行われん。我日用の糧を今日我等に與え給え。我等に債

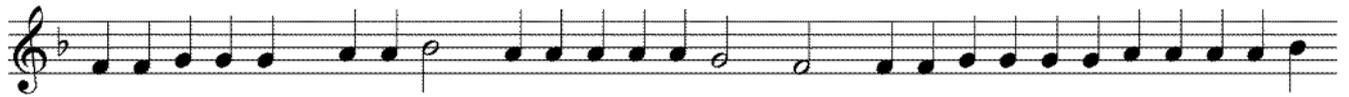
もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら
ある者を我等免すが如く我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等を

きょうあく すく たま
凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



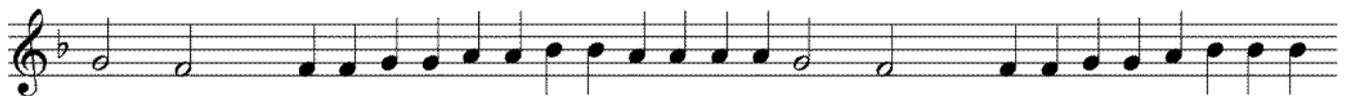
アミン。



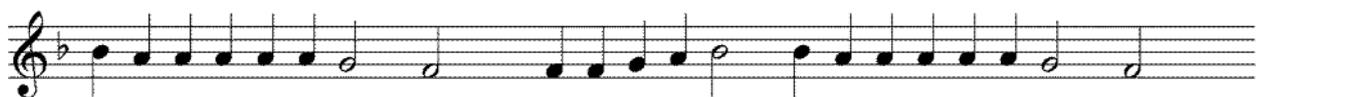
しょうしんぢよよ、われら なんぢの ぼくひ は わざわいよりたすけられ
生神女、我等 爾の 僕 婢 は 禍よりたすけられ



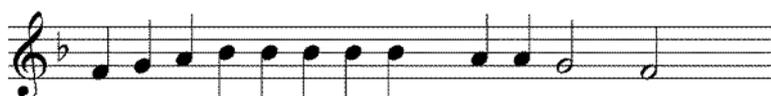
しをも いて、なんぢよく かつしょう すいにかちうたとかんしゃとをたてま
以て、爾 克 勝 将 帥 凱 歌 感謝 奉



つる。かたれぬちからをたもつによ いて、われらをもろもろ
勝 能 有 由 いて、我等 諸



のくなんよりすく い、なんぢをうと いてよばしめたまえ、
苦難 救 爾 歌 呼 給 え、



よめならぬよめよ、よろこべ。
聘女 聘女 慶

誦經) こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す、

なんぢ ぼくひ たましい しょうせいじん とも やまい かなしみ なげき ただおわり
ハリストスよ、爾が僕婢の靈を諸聖人と偕に、疾も悲も歎もなく、惟終

いのち ところ やす たま
なき生命のある處に安んぜしめ給え。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

ら はぢ え てんたつ ぞうぶつしゅ まえ かわ ちゅうほ つみ もの
ハリストティアニン等の辱を得ざる轉達、造物主の前に變らざる中保よ、罪なる者の

いのり こえ しりぞ なか じんじ よ すみやか われら たす たま けだしわれらせつ なんぢ
禱の聲を斥くる勿れ、仁慈なるに依りて速に我等を助け給え、蓋我等切に爾

よ しょうしんぢよ なんぢ とうと もの つね かわ いそ いの せつ もと たま
に呼ぶ、生神女よ、爾を尊む者に常に代りて、急ぎて禱り、切に求め給え。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ヘルヴィムより とうと 尊くセラフィムに並びなく なら さか みさお やぶ 壊らずして 神 言 を生みし、實の

しょうしんぢよ なんぢ あが ほ
生神女たる爾を崇め讃む。

しんぷ しゅ な も ふく くだ
神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんげせ も われら てら ならび
神よ、我等に恩を被らせ、我等に福を降し、爾が顔を以て我等を照し、並に

われら あわれ たま
我等を憐み給え、



【 聖エフレムの祝文 】

司祭) しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころ われ あた なか
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、

みさお へりくだり こらえ あい ころ われなんぢ ぼく あた たま
貞操と謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、

ああ しゅおう われ わ つみ み わ けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ
嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世世に崇め讃

めらる、アミン。

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころ われ あた なか みさお
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、貞操と

へりくだり こらえ あい ころ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ
謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我

けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ
が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世世に崇め讃めらる、アミン。

誦經) しせい さんしゃ いっせい けんべい わか くに ぼんぜん みなもと われざいにん ため おもんぼか
至聖なる三者、一性の權柄、分れざる國、萬善の源よ、我罪人の爲にも慮

たま わ ころ かた これ さと わ もろもろ けがれ のぞ たま わ ちしき てら われ
り給え。我が心を固め、之を悟らせ、我が諸の汚を除き給え。我が智識を照し、我

つね さんえいさんしょうこうはい とな たま せい いつ しゅ いつ かみちち こうえい
に常に讃榮讃頌叩拜して誦えさせ給え、聖なるは一、主なるは一、神父の光榮を

あらわ
顯 すイイススハリストスなり、アミン。

司祭) ^{えいち} 睿智、

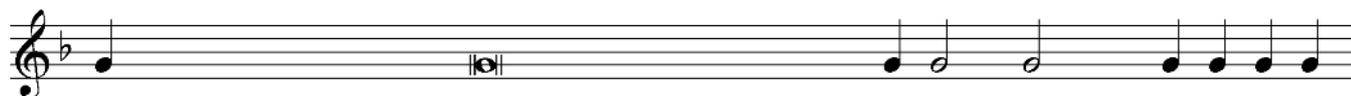


つねにさいわいにして まったくきずなきしよ うしんぢよ、
常 福 全 瑕 ず な き し ょ う し ん ぢ ょ



わが かみの ははなる なんぢをさんびする はまことにあたれり。
吾 神 母 爾 讚 美 眞 眞 當

司祭) ^{しせい} 至聖なる ^{しょうしんぢよ} 生神女よ、^{われら} 我等を ^{すく} 救い給え、^{たま}



ヘルヴィムより と う と く セラフィムにならびなくさかえ、みさおを
尊 並 榮 貞 操

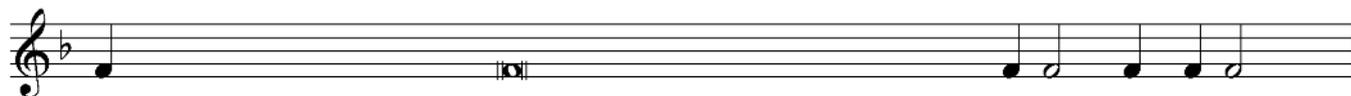


やぶらずしてかみことばをうみしじつのしょうしんぢよたるなんぢを
壊 神 言 生 實 生 神 女 爾



あがめ ほむ。
崇 讚 む

司祭) ^{かみわれら} ハリストス神我等の ^{たのみ} 恃よ、^{こうえい} 光榮は ^{なんぢ} 爾に ^き 歸す、^{こうえい} 光榮は ^{なんぢ} 爾に ^き 歸す、



こうえいはちちとことせいしんにきす、いまもいつもよよに、アミン。
光 榮 父 子 聖 神 歸 今 何 時 世 世

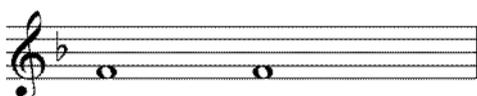


しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ、ふくをくだせ。
主 憐 主 憐 主 憐 福 降

司祭) ^{われら} ハリストス我等の ^{まこと} 眞の ^{かみ} 神は、^{そのしじょう} 其至 ^{はは} 淨なる母… (^{せい} 聖にして ^ぎ 義

^{かみ} なる神の祖父母イオアキム及び ^{およ} アンナ及び ^{およ} 諸 ^{しよせいじん} 聖人 ^{きとう} の祈禱 ^よ に因りて ^{われら} 我等を ^{あわれ} 憐 ^{すく} み救わん、

^{かれ} 彼は ^{ぜん} 善にして ^{ひと} 人を ^{あい} 愛する ^{しゅ} 主なればなり、



ア ミ ン。

ため しょう ち しょくもつ いた さげ ひと ところ たのし あぶら そのおもて
 爲に生ぜしめて、地より食物を出さしむ。酒は人の心を樂ませ、膏は其面を
 うるお パン ひと ところ やしな しゅ き そのう はくこうぼく あ た とり
 澤し、餅は人の心を養う。主の樹、其植えたるリバンの栢香木は鑿き足れり、鳥は
 そのうえ す つく まつ つる すみか たか やま しか ため いわお うさぎ ため かくれが
 其上に巢を造る、松は鶴の棲處たり、高き山は鹿の爲、磐石は兔の爲に避所たり。
 しゅ つき つく とき きだ ひ そのい ところ し なんぢくらやみ し すなわちよ その
 主は月を造りて時を定め、日は其入る處を知る。爾暗を布けば、則夜あり、其
 ときはやし けものみない めぐ しし えもの ため ほ そのしょく かみ こ ひい かれら
 時林の獸皆出で廻る、獅は獲物の爲に吼えて、其食を神に乞う。日出づれば、彼等
 あつま おのれ あな ふ ひと そのわざ ため い はたら くれ いた しゅ なんぢ しわざ
 集りて己の穴に伏す。人は其工作の爲に出で、勞きて暮に至る。主よ、爾の工業
 なん おお みなちえ もつ つく ち なんぢ ぞうぶつ み か おおい ひろ うみ
 は何ぞ多き、皆智慧を以て作り、地は爾の造物にて満ちたり。夫の大にして廣き海、
 かしこ むすう どうぶつ だいしょう いきもの かしこ ふねかよ かしこ か たいぎよ なんぢ
 彼處には無数の動物、大小の生物あり、彼處には舟通い、彼處には彼の大魚あり、爾
 つく そのうち あそ かれら みななんぢ とき したが しょく あた ま これ あた
 造りて其中に遊ばしむ。彼等は皆爾が時に隨いて食を予うるを待つ。之に予うれ
 う なんぢ て ひら たまもの あ なんぢ かんばせ かく おそ まど そのき と あ
 ば受け、爾の手を開けば賜に鑿かざる、爾の顔を隠せば惶れ惑い、其氣を取り上
 ぐれば死して塵に歸る。爾の氣を施せば造られ、爾は又地の面を新にす。願く
 こうえい よよ しゅ あ ねがわ しゅ おのれ わざ ため たのし かれち み ちふる
 は光榮は世に主に在らん、願くは主は己の造工の爲に樂まん。彼地を觀れば、地震
 やま ふ けむりた われい うちしゅ うた よ おわ わ かみ うた ねがわ
 い、山に觸るれば、煙起つ。我生ける中主に歌い、世を終るまで我が神に歌わん。願
 わ うた かれ よろこ われしゅ ため たのし ねがわ ざいにんら ち き ふほう
 くは我が歌は彼に悦ばれん、我主の爲に樂まん。願くは罪人等は地より消え、不法
 もの そんな わ たましい しゅ ほ あ
 の者は存するなけん。我が靈よ、主を讚め揚げよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

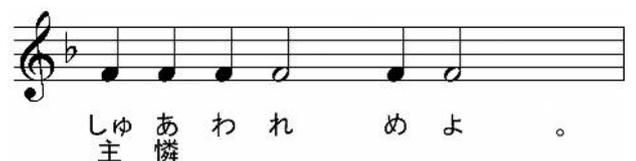
かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ光榮は爾に歸す。

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ光榮は爾に歸す。

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ光榮は爾に歸す。

【 大聯禱 】

われらあんわ しゅ いの
 司祭) 我等安和にして主に禱らん、



うえ くだ あんわ われら たましい すくい ため しゅ いの
 司祭) 上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{ぜんせかい あんわ かみ せい しよきょうかい けんりつ およ しゅうじん ごういつ ため しゅ いの}全世界の安和、神の聖なる諸 教會の堅立、及び衆 人の合一の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ こころ もつ ここ きた もの ため しゅ いの}此の聖堂、及び信と 慎 と神を畏るる心 とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{きょうかい つかさど そんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう そんき われら せんだい だい}教會を 司 る尊貴なる我等の全 日本の府 主 教ダニイル、尊貴なる我等の仙 台の大

^{しゅきょう しさい そんびん よ ほさいしよく ことごと きょうしゅう およ}主 教セラフィム、司祭の尊 品、ハリストスに因る輔 祭 職、悉 くの教 衆、及び

^{しゅうじん ため しゅ いの}衆 人の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{わがくに てんのう およ くに つかさど もの ため しゅ いの}我國の天皇、及び國を 司 る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{こ まち およそ まち ちほう およ しん もつ こ うち お もの ため しゅ いの}此の都邑と 凡 の都邑と地方、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{きこうじゅんわ ごこくほうじょう てんかたいへい ため しゅ いの}氣候順和、五穀 豊 穰、天下泰 平の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) ^{こうかい もの りょこう もの やまい うれ もの かんなん あ もの とりこ もの およ}航海する者、旅行する者、病 を患うる者、艱 難に遭う者、擄 となりし者、及び

^{かれら すくい ため しゅ いの}彼等の 救 の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) われらもろもろ うれい いかり あやうき まぬが ため しゅ いの
我等 諸 の憂愁と忿怒と危難とを 免 るるが爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾 の恩 寵を以て、我等を助け救い 憐 み護れよ、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光 栄の女 宰、生 神 女、永 貞 童 女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら
諸 聖 人を記憶して、我等 己 の身及び 互 に 各 の身を以て、並 に 悉 くの我等の

いのち もつ かみ いたく
生命を以て、ハリストス 神に委託せん、



しゅ な んぢ に 。
主 爾

司祭) けだし およ こうえい そんき ふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋、凡そ光 栄・尊 貴・伏 拜は 爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、

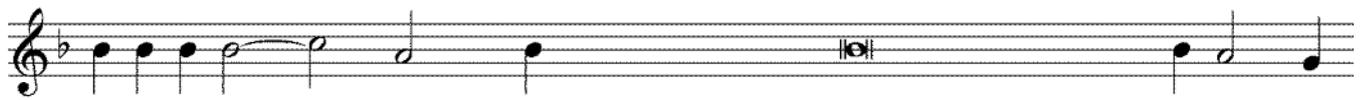


ア ミ ン。

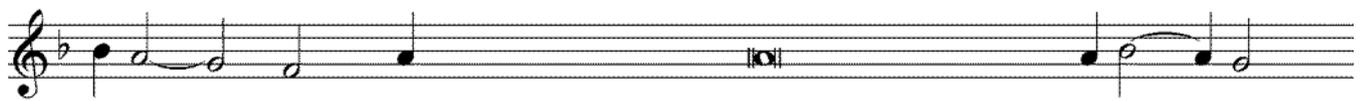
【 第140聖詠 第8調 】



しゅ よ なんぢによぶすみやかにわれにいたりたま あえ、しゅよわれに
主 爾 呼 速 み や か に 我 に 格 給 へ 主 我



き き た ま あ え、しゅよ なんぢによぶすみやかにわれにいた り
聴 給 へ 主 爾 呼 速 み や か に 我 に 格



た ま あ え、なんぢによぶときわがいのりのこえをいれたま え、
給 へ 爾 呼 時 我 禱 の 聲 納 給 へ

しゅよ われに ききたま あ え、ねがわ くはわがいの りは
主 我 聴 給 あ え、願 我 禱

こ 香 うろのか おりのごと お く なんぢが かんばせの ま えにのぼ お り、
香 爐 香 如 爾 顔 前 登

わ が てを あ ぐる は くれの ま つりの ごと く い れられ ん。しゅよ われに
我 手 擧 暮 祭 如 納 主 我

き きたま あ え。
聴 給

誦經) しゅ わ くち まもり お わ くちびる もん ふせ たま わ こころ よこしま ことば かたぶ
主よ、我が口に 衛を置き、我が唇の門を扨ぎ給え、我が心に 邪なる言に傾
きて、不法を行 う人と共に、罪の推諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め
ざらん。義人は我を罰すべし、是れ矜恤なり、我を譴むべし、是れ極と美しき膏、我
が首を悩ます能わざる者なり、唯我が禱は彼等の惡事に敵す。彼等の首長は巖石の
間に散じ、我が言の柔和なるを聴く。我等を土の如く斫り碎き、我が骨は地獄の口に
ち お しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ なか
散りて落つ。主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が靈を退くる母
れ。我が爲に設けられし弼、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に罹り、
ただわれ す え
唯我は過ぐるを得ん。

【 第 1 4 1 聖 詠 】

わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれしい その
我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が禱を其前に注ぎ、我が憂を其
まえ あらわ わ たましい うち よわ とき なんぢ われ みち し わ ゆ みち おい かれ
前に顯せり。我が靈の衷に弱りし時、爾は我の途を知れり、我が行く路に於て、彼
ら ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ のが
等は竊に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我に遁
る所なく、我が靈を顧る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は我の避所
なり、生ける者の地に於いて我の分なり。我が呼ぶを聴き給え、我甚弱りたればなり、
われ はくがい もの すく たま かれら われ つよ
我を迫害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

句) わ たましい ひとや ひ いだ われ なんぢ な さんえい たま
句) 我が 靈 を 獄 より引き出して、我に 爾 の名を 讚 榮せしめ 給え。

讃詞) ひと あい しゅ われら たましい えき しじゅんさい お なんぢ くるしみ せい しゅうかん
讃詞) 人を 愛する 主よ、我等は 靈 を益する 四 句 齋を終えて、爾 の 苦 の 聖なる 週 間

み もと そのうち なんぢ だいじ さんえい われら お なんぢ い がた ていせい
をも見んことを 求む、其 内に 爾 の 大事を 讚 榮して、我等に於ける 爾 の 言い難き 定 制

どうしん かしょう ため しゅ こうえい なんぢ き
を 同 心に 歌 頌 せん爲なり、主よ、光 榮は 爾 に 歸す。

なんぢおん われ たま とき ぎじん われ めぐ
句) 爾 恩を我に 賜わん時、義人は我を 環らん。

讃詞) ひと あい しゅ われら たましい えき しじゅんさい お なんぢ くるしみ せい しゅうかん
讃詞) 人を 愛する 主よ、我等は 靈 を益する 四 句 齋を終えて、爾 の 苦 の 聖なる 週 間

み もと そのうち なんぢ だいじ さんえい われら お なんぢ い がた ていせい
をも見んことを 求む、其 内に 爾 の 大事を 讚 榮して、我等に於ける 爾 の 言い難き 定 制

どうしん かしょう ため しゅ こうえい なんぢ き
を 同 心に 歌 頌 せん爲なり、主よ、光 榮は 爾 に 歸す。

しゅ われふか ところ なんぢ よ しゅ わ こえ き たま
句) 主よ、我 深き 處 より 爾 に呼ぶ。主よ、我が 聲を 聴き 給え、

だいろくげつ アルハンゲル いさぎよ どうていぢよ つかわ まづよろこび かれの かれ
讃詞) 第六月に 天使 首は 潔 き 童 貞 女に 遣 されて、先 祝 慶を 彼に 述べて、彼より

しよくざいしゅ い ふくいん ゆえ かれ あいさつ う なんぢえいきゅう かみ われら
贖 罪 主の出でんことを 福 音せり。故に 彼は 問 安を受けて、 爾 永 久の 神、我等の

たましい すくい ため い がた ひと な よみ もの はら
靈 の 救 の 爲に 言い難く 人と爲らんことを 嘉せし 者を 孕めり。

ねが なんぢ みみ わ いのり こえ き い
句) 願わくは 爾 の 耳は我が 禱 の 聲を 聴き 納れん。

しょうしんぢよ かつ し ことば き けだしアルハンゲル かれ ふくいん つげ の ここ
讃詞) 生 神 女は 曾て 識らざりし 言 を 聞けり、蓋 天 使 首は 彼に 福 音の 宣示を 述べたり、是

おい かれ ただ あいさつ う なんぢえいきゅう かみ はら ゆえ われら よろこ なんぢ
に於て 彼は 正しく 問 安を受けて、 爾 永 久の 神を 孕めり。故に 我等も 喜 びて 爾 に

よ へんえき かれ み と かみ せかい へいあん われら たましい おおい あわれみ
呼ぶ、變 易せずして 彼より 身を取りし 神よ、世界に 平 安、我等の 靈 に 大なる 憐 を

たま
賜え。

しゅ も なんぢふほう ただ しゅ だれ よ た しか なんぢ ゆるし ひと なんぢ
句) 主よ、若し 爾 不法を 糺さば、主よ、孰か 能く 立たん。然れども 爾 に 赦 あり、人の 爾

まえ つつし ため
の前に 敬 まん爲なり。

み いまよびおこし われら あらわ ことば こ かみ ひとびと たいごう アルハンゲル こえ
讃詞) 視よ、今 喚 起は 我等に 顯 れたり、言 に 超えて 神は 人 人に 體 合し、天 使 首の 聲

よ まよい とお けだしどうていぢよ よろこび う ち もの てん な せかい はじめ
に 藉りて 迷 は 遠ざかる。蓋 童 貞 女は 歡 喜を受け、地の 者は 天と 爲り、世界は 始 の

のろい と ぞうぶつ よろこ こえ もつ うた わ ぞうせいしゃおよ しょうざいしゃ
詛 より 釋 かれたり。造 物は 喜 ぶべし、聲を 以て 歌 うべし、我が 造 成者 及び 贖 罪者

しゅ こうえい なんぢ き
たる 主よ、光 榮は 爾 に 歸す。

われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ ことば たの
句) 我 主を 望み、我が 靈 主を 望み、我 彼の 言 を 恃む。

讃詞) 甘^{あまん}じて墓^{はか}に入らんことを定めし主よ、爾^いはラザリの墓^{さだ}を見んと欲^{しゅ}して問^{なんぢ}えり、何處^{はか}に彼^み

を置きしかと、乃^{ほつ}知らざりしことなきを知り得て、愛^とする者^{いづこ}に呼^{かれ}べり、ラザリよ、外^おに出^{すなわち}で

よと、呼吸^いなき者は爾^{もの}、彼^{なんぢ}に呼吸^{かれ}を賜^いう我等^いの靈^{たま}の救^{われら}世^{たましい}主^{きゅうせいしゅ}に聽^きけり。

句) 我^わが靈^{たましいしゅ}主^まを待つこと、番^{ばん}人^{にん}の旦^{あさ}を待ち、番^{ばん}人^{にん}の旦^{あさ}を待つより甚^{はなはだ}し。

讃詞) 生命^{いのち}の穂^ほなる主よ、爾^{しゅ}死^{なんぢ}して四^{よつ}日^かなりしラザリ^{はか}の墓^{きた}に來^{あい}り、愛^{もの}する者^{うえ}の上^{なみだ}に涙^{なが}を流

して、四^{よつ}日^{かめ}目の死^し者^{しや}を起^{おこ}し給^{たま}えり。故^{ゆえ}に死^しは聲^{こえ}にて縛^{しば}られ、裏^つ布^{つみぬ}は手^のにて釋^とかれたり。其^{その}

時^{とき}門^{もん}徒^との大^{たい}數^{すう}は喜^{よろこび}に盈^みてられて、皆^{みな}聲^{こえ}を合^あせて呼^よべり、救^{きゅうせいしゅ}世^{なんぢ}主^{あが}よ、爾^ほは崇^{あが}め讃

めらる、我^{われら}等^{あわれ}を憐^{たま}み給^{たま}え。

句) 願^{ねが}わくはイヅライリは主^{しゅ}を恃^{たの}まん、蓋^{けだ}し憐^{あわれ}みしゅは主^{しゅ}にあり、大^{おおい}なる贖^{あがない}も彼^{かれ}にあり、彼^{かれ}

はイヅライリを其^{その}悉^{ことごと}くの不法^{ふほう}より贖^{あがな}わん。

讃詞) 主^{しゅ}よ、爾^{なんぢ}の聲^{こえ}は地^ち獄^{ごく}の國^{くに}を破^{やぶ}り、爾^{なんぢ}の權^{けん}能^{のう}の言^{ことば}は墓^{はか}より四^{よつ}日^{かめ}目の死^し者^{しや}を起^{おこ}し

しに、ラザリは復^{ふく}生^{せい}の救^{すくい}の前^{ぜん}兆^{ちょう}と爲^なれり。主^{しゅ}宰^{さい}萬^{ばん}有^{ゆう}の王^{おう}よ、爾^{なんぢ}は能^{よく}せざる所^{ところ}な

し、爾^{なんぢ}の諸^{しよ}僕^{ぼく}に潔^{けつ}淨^{じょう}と大^{おおい}なる憐^{あわれ}みとを賜^{たま}え。

句) 萬^{ばん}民^{みん}よ、主^{しゅ}を讃^ほめ揚^あげよ、萬^{ばん}族^{ぞく}よ、彼^{かれ}を崇^{あが}め讃^ほめよ、

讃詞) 主^{しゅ}よ、爾^{なんぢ}は己^{おのれ}の門^{もん}徒^とに爾^{なんぢ}の死^しよりの復^{ふく}活^{かつ}を信^{しん}ぜしめんと欲^{ほつ}して、ラザリ^{はか}の墓^{きた}に來

りて、彼^{かれ}を呼^よびしに、地^ち獄^{ごく}は擄^{とり}にせられ、四^{よつ}日^{かめ}目の死^し者^{しや}を釋^{はな}ちて、其^{その}爾^{なんぢ}に呼^よぶを致^{いた}せ

り、崇^{あが}め讃^ほめらる主^{しゅ}よ、光^{こう}榮^{えい}は爾^{なんぢ}に歸^きす。

句) 蓋^{けだ}し彼^{かれ}が我^{われら}等^ほに施^あす憐^{ばん}は大^{ぞく}なり、主^{かれ}の眞^{あが}實^ほは永^{ばん}く存^{ぞく}す。

讃詞) 主^{しゅ}よ、爾^{なんぢ}は己^{おのれ}の門^{もん}徒^とを攜^{たづ}えて、ラザリ^{おこ}を起^{ため}さん爲^{きた}にヴィファニヤ^{ひと}に來^{せい}り、人^{ひと}の性^{せい}の

法^{ほう}に合^{かな}いて其^{その}上^{うえ}に涙^{なみだ}を流^{なが}して、神^{かみ}として其^{その}四^{よつ}日^{かめ}目の死^し者^{しや}たるを起^{おこ}し給^{たま}えり。彼^{かれ}は

爾^{なんぢ}救^{きゅう}世^{せい}主^{しゅ}に呼^よべり、崇^{あが}め讃^ほめらる主^{しゅ}よ、光^{こう}榮^{えい}は爾^{なんぢ}に歸^きす。

句) 光^{こう}榮^{えい}は父^{ちち}と子^こと聖^{せい}神^{しん}に歸^きす、

讃詞) 我^{われら}等^{たましい}は靈^{えき}を益^しする四^し旬^{じゆん}齋^{さい}を終^おえて呼^よばん、ラザリ^{おこ}の故^{ため}郷^{きやう}たるヴィファニヤ^{まち}の邑^{まち}よ、

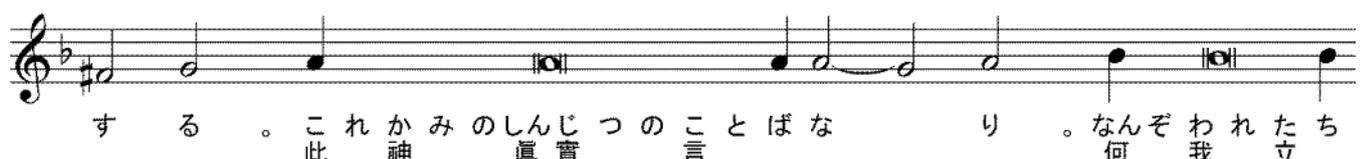
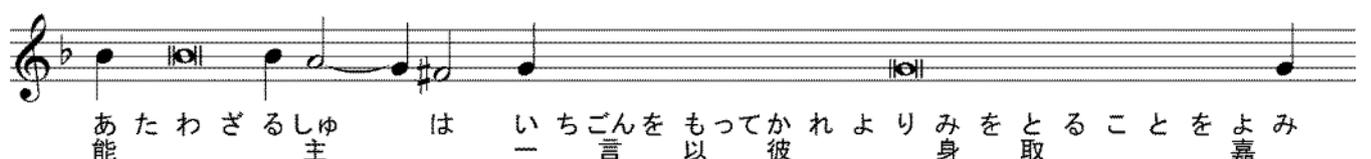
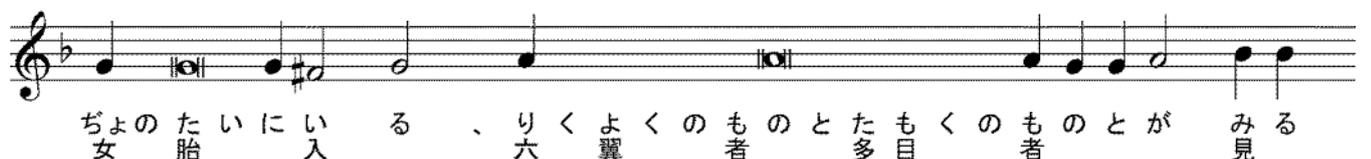
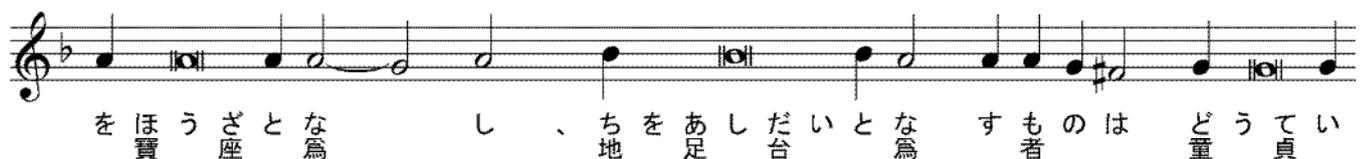
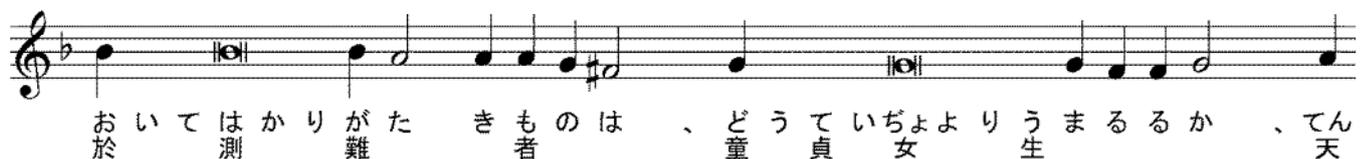
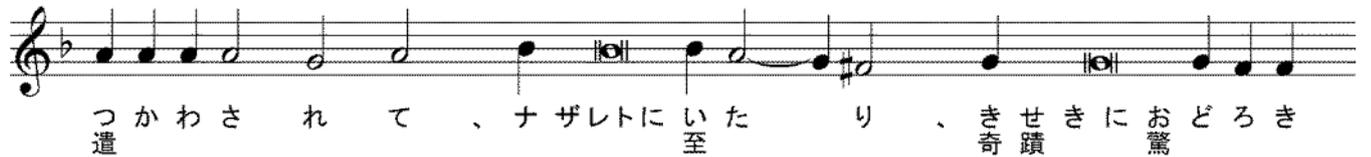
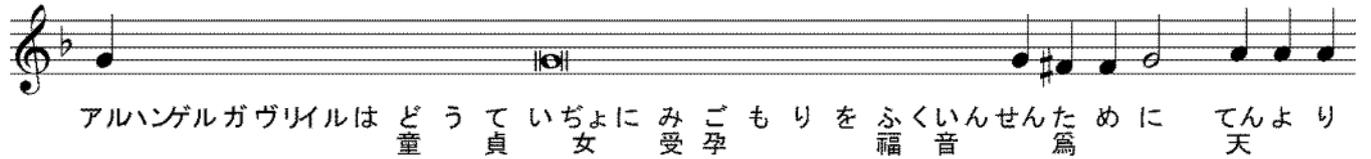
慶^{よろこ}べ。其^{その}姉^し妹^{まい}たるマルファ^{およ}及び^よマリヤ^{よろこ}よ、慶^{けだ}べ、蓋^しハリストス^{みやう}は明^{にち}日^{きた}來^{きた}りて、言^{ことば}

もつ し きょうだい い むざん あ し ちごく かれ こえ き おそ
を以て死せし 兄 弟を活かさん。無慙にして飽くことを知らざる地獄は彼の聲を聞きて、畏

おのの はなはだ なげ つつみぬの ま はな たみ こ きせき
れ 戦 き、 甚 しく歎きて、 褻 布に纏かれたるラザリを釋 たん。エウレイの民は此の奇跡

おどろ えだ こずえ と かれ むか しょふ そね ところ もの さんび しょし あらわ
に 驚 きて、 枝と 梢 とを執りて彼を迎え、 諸父の猜む 所 の者を讚美する 諸子は 現 れ

しゅ な よ きた おう あが ほ
ん。主の名に因りて来るイズライリの王は崇め讃めらる。



て どう て いぢよに い わ ざ る 、 おん ちようを こ う む れ る も の 、 よ ろ こ
 童 貞 女 言 恩 寵 蒙 者 慶

べ よ 、 しゅ は なんぢと と も に す 、 い さ ぎ よ き ど う て い ぢ よ よ 、
 主 爾 借 潔 ぎ よ き 童 貞 女

よ ろ こ べ 、 よ め な ら ぬ よ め よ 、 よ ろ こ べ 、 い の ち の は は
 慶 聘 女 聘 女 慶 生 命 母

よ 、 よ ろ こ べ 、 なんぢの は ら の み 果 は し ゆ く ふ く せ ら れ た
 慶 爾 腹 果 祝 福

り 。

司祭) ^{えいち つつし た} 睿智、 肅 みて立て、

【 聖ソフロニイの祝文 】

せいにして ふく た る じょう せい なる てん の ち ち の せい なる こう えい の
 聖 福 常 生 天 父 聖 光 榮

お だ や か な る ひ か り イ イ ス ス ハ リ ス ト ス よ 、 わ れ ら ひ の い り に い た り
 穩 光 我 等 日 入 至

くれの ひ か り を み て 、 か み ち ち と こ と せい し ん を う と お う 。
 暮 光 見 神 父 子 聖 神 歌

い の ち を た も う か み の こ よ 、 なんぢは い つ も け い け ん の こ え に て
 生 命 賜 神 子 爾 何 時 敬 虔 聲

う た わ る べ し 、 ゆ え に せ か い は なんぢを あ が め ほ り ん ぐ ん 。

司祭) ^{つつし き しゅうじん へいあん えいち つつし き} 謹 みて聴くべし、 衆 人に平安、 睿智、 謹 みて聴くべし。

誦經) ^{プロキメン だいろく しらべ われら たすけ てんち つく しゅ な あ} 提綱、 第六の調、 我等の扶助は天地を造りし主の名に在り。



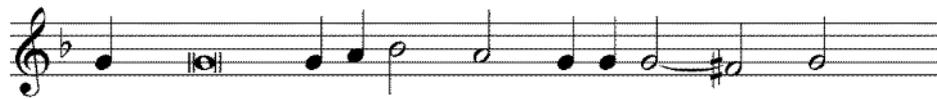
われらのたすけはてんちをつくりししゅのなにあり。
我等扶助天地造主名在り。

誦經) イズライリ云うべし、若し主我等と偕にあらざりしならば、彼等は我等を生きながら呑みし
ならん。



われらのたすけはてんちをつくりししゅのなにあり。
我等扶助天地造主名在り。

誦經) われらのたすけは、



てんちをつくりししゅのなにあり。
天地造主名在り。

司祭) 睿智、

誦經) 創世記の讀、

司祭) 謹みて聴くべし、

誦經) イアコフ其諸子に遺命し畢りて、足を床に斂め、氣絶えて其民に加わりたり。イオシ

フ父の面に俯し、痛く泣きて、之に接吻せり。而してイオシフは其僕なる醫士に、其

父に香品を鬻らんことを命じたれば、醫士はイズライリに香品を鬻れり。之が爲に四十

日を用いたり、蓋尸に香品を鬻るには斯の日數を用いる、エジプト人彼の爲に七

十日間哭けり。哀哭の日過ぎし時、イオシフはファラオンの近臣に語りて曰えり、我若

し爾等の前に恩恵を獲しならば、我が爲にファラオンの耳に達して曰え、我が父未終ら

ざる先に我に誓わしめて曰えり、我がハナアの地に己の爲に掘りたる墓に我を葬れと、

請う、今我に上りて我が父を葬るを容せ、後我返らん。イオシフの言をファラオンに

達したれば、ファラオンイオシフに謂えり、上りて爾の父を葬れ、其爾に誓わしめし

が如し。是に於てイオシフ其父を葬らん爲に上れり。ファラオンの諸臣、其家の諸

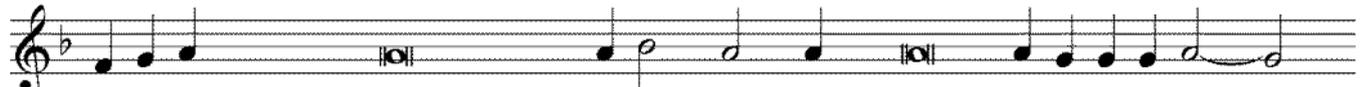
長老、エジプトの地の諸長老、及びイオシフの全家、其兄弟、其父の家、皆彼

と偕に上れり、惟其孩提と羊と牛とをゲセムの地に遺せり。亦車と騎兵とは彼と

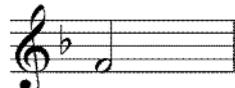
とも のぼ そのたいはなはだおおい かれら そと うちば いた かしこ
 借に上れり、其隊 甚 大 なりき。彼等イオルダンの外なるアタダの禾場に至り、彼處に
 あ おおい な いた かな なぬかそのちち たため なげ ち きよみん
 在りて 大 に泣き、痛く哀しめり、イオシフは七日 其 父の爲に哭けり。ハナアンの地の居民
 はアタダの禾場の哀哭を見て曰えり、此れエギプト人の 大 なる哀哭なりと。是に因りて其
 ところ な じん なげき な こ そと か しよ
 處の名はエギプト人の哀哭と名づけられたり、此れイオルダンの外に在り。斯くイアコフの諸
 子 其かれら めい ごと かれ おこな そのしよし かれ ち か ゆ
 子は其 彼等に命ぜし如く彼に 行 えり、其 諸子は彼をハナアンの地に昇き往きて、マフペ
 ラの洞穴に 葬 れり、是れアヴラアムがヘッテイ人エフロンより買いて、所有の墓所と爲し
 ほらあな ほうむ これ じん か しよゆう ぼしよ な
 し洞穴にして、マムブリイの前に在り。イオシフ、其 兄弟、及び凡そ彼の父を 葬 ら
 ほらあな まえ あ そのきょうだい およ およ かれ ちち ほうむ
 し洞穴にして、マムブリイの前に在り。イオシフ、其 兄弟、及び凡そ彼の父を 葬 ら
 たため とも のぼ もの かえ きょうだい そのちち し み い
 ん爲に共に上りし者はエギプトに返れり。イオシフの 兄弟は其 父の死したるを見て曰え
 り、イオシフ 或 は我等を憾むることあらん、又 必 我等が彼に爲しし諸悪に報ゆるな
 らんと。乃 使 してイオシフに謂えり、爾の父死ぬる前に遺命して曰えり、斯くイオシ
 くに謂え、爾の兄弟 爾に悪を爲したれども、其罪咎を赦せと。然らば請う、爾の
 ちち かみ しよぼく つみ ゆる そのことば き な きょうだい またみづか きた
 父の神の諸僕の罪を赦せ、イオシフ其 言を聞きて泣けり。兄弟も亦 自ら來り、イ
 オシフの面前に俯伏して曰えり、視よ、我等は 爾の僕なり。イオシフ彼等に謂えり、懼る
 る勿れ、蓋 我神を畏る、爾等我に對して悪を謀りたれども、神は我の爲に謀りて、
 これ ぜん な こんにち ごと おお たみ いのち すく たため またかれら い
 之を善と爲せり、今日の如くなりて、多くの民の生命の救われん爲なり。又 彼等に謂え
 り、懼るる勿れ、我 爾等と 爾等の家族とを養わん。彼等を 慰めて、 懇に彼等に
 かつた そのきょうだい およ そのちち ぜんか お ひやくじゅつさい
 語れり。イオシフ、其 兄弟、及び其 父の全家エギプトに居りたり、イオシフは 百 十 歳
 せいぞん しちよ み さんせい およ こ しよ
 生存せり。イオシフはエフレムの子 女を見ること三世に及べり、マナッシャの子マヒルの諸
 し ひぎもと うま そのきょうだい い われし かみ かならずなんぢら
 子もイオシフの膝下に生れたり。イオシフ其 兄弟に謂えり、我死なん、神は 必 爾等
 かえり なんぢら こち いた そのわれら ふそ ちか
 を 眷み、爾等斯の地より出して、其 我等の父祖アヴラアム、イサク、イアコフに 誓い
 ち いた しよし ちか い かみ なんぢら かえり
 し地に至らしめん。イオシフはイスライリの諸子に 誓わしめて曰えり、神が 爾等を 眷みん
 とき なんぢらわ ほね ここ なんぢら とも たづさ のぼ ひやくじゅつさい おわ
 時、爾等我が骨をも此より 爾等と 偕に 携え上れ。イオシフ 百 十 歳にして終れり。
 かれ こうひん ぬ ひつぎ おさ お
 彼に香品を 釁り、 棺に 斂めてエギプトに置けり。

司祭) 謹みて聽くべし、

誦經) ^{プロキメン} 提綱、^{だいし} 第四の ^{しらべ} 調、^{しゅ} 主を ^{たの} 頼む ^{もの} 者は ^{ざん} シオン ^{ごと} 山の ^{うご} 如く ^{なが} 動か ^{そん} ずして ^{なが} 永く ^{そん} 存す。

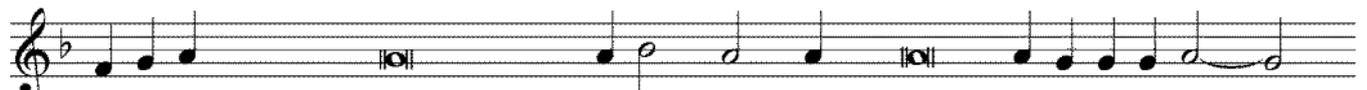


しゅを たの む も の は シオン ざん の ご と く う ご か ず し て な が く そ 存 お
主 頼 者 の は シオン ざん の ご と く う ご か ず し て な が く そ 存

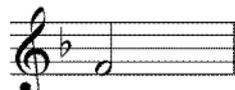


んす。

誦經) ^{けだししゅ} 蓋 ^{あくしや} 主は ^{つえ} 悪者 ^{ぎしや} の ^{ぎょう} 杖に、^{うえ} 義者 ^{ゆる} の ^{ゆる} 業の上 ^{ゆる} にある ^{ゆる} を ^{ゆる} 許さ ^{ゆる} ざらん。



しゅを たの む も の は シオン ざん の ご と く う ご か ず し て な が く そ 存 お
主 頼 者 の は シオン ざん の ご と く う ご か ず し て な が く そ 存



んす。

誦經) ^{しゅ} 主を ^{たの} 頼む ^{もの} 者は ^{ざん} シオン ^{ごと} 山の ^{ごと} 如く



う ご か ず し て な が く そ 存 お んす。

誦經) ^{しんげん} 箴言 ^{よみ} の ^{よみ} 讀、

司祭) ^{つつし} 謹 ^き みて ^き 聴く ^き べし、

誦經) ^わ 我が ^こ 子よ、^{なんぢ} 爾 ^{くち} の ^{おし} 口を ^{ため} 瘡者 ^{また} の ^{およ} 爲、^{みな} 又 ^{しご} 凡 ^{ほご} の ^{ため} 孤者 ^{ひら} の ^{なんぢ} 保護 ^{くち} の ^{ひら} 爲に ^ぎ 啓け。 ^ぎ 爾 ^ぎ の ^ぎ 口を ^ぎ 啓きて ^ぎ 義

^{さば} なる ^き 鞫 ^な を ^な 爲し、^{まづ} 貧 ^{もの} し ^と 者 ^ぼ 乏 ^{もの} し ^う 者 ^た の ^{ただ} 訟 ^{たれ} を ^{けん} 糺 ^{とく} せ。 ^{つま} 誰 ^え か ^{その} 賢 ^{あたい} 徳 ^い ある ^い 妻 ^い を ^い 得 ^い ん、 ^い 其 ^い 價 ^い は

^{しんじゅ} 眞 ^{とう} 珠 ^{その} より ^お も ^こ 貴 ^こ し、 ^{かれ} 其 ^た 夫 ^{その} の ^{さん} 心 ^ぎ は ^{ょう} 彼 ^と を ^と 恃 ^と み、 ^{かれ} 其 ^い 産 ^い 業 ^い は ^い 乏 ^い し ^い から ^い ざ ^い らん。 ^い 彼 ^い は ^い 在 ^い 世 ^い の

^{しよ} 諸 ^{じつ} 日 ^{その} 其 ^お 夫 ^と に ^{ぜん} 善 ^な を ^な 爲 ^な して、 ^ふ 不 ^な 善 ^な を ^な 爲 ^な ざ ^な ず。 ^{かれ} 彼 ^ひ は ^つ 羊 ^じ の ^け 毛 ^け と ^か 桌 ^か と ^を を ^も 求 ^も め、 ^よ 喜 ^こ び ^て 手 ^て づ

^は 操 ^か く。 ^{かれ} 彼 ^あ は ^き 商 ^ふ 賈 ^ね の ^ご 舟 ^と の ^と 如 ^と く、 ^{その} 遠 ^か き ^は より ^こ 其 ^か 糧 ^よ を ^あ 運 ^さ ぶ。 ^お 彼 ^さ は ^き 夜 ^き の ^さ 明 ^き け ^さ ぎ ^さ る ^さ 先 ^さ に ^さ 起 ^さ きて、

^{その} 其 ^か 家 ^わ 人 ^{その} に ^し 糧 ^な を ^な 頒 ^な ち、 ^ぶ 其 ^あ 婢 ^た に ^か 爲 ^か すべき ^か 分 ^{これ} を ^か 予 ^そ う。 ^{かれ} 彼 ^は 田 ^は 畝 ^か を ^い 計 ^い り ^い て ^い 之 ^い を ^い 買 ^い い、 ^い 其 ^い 手 ^い の ^い 出

^と 所 ^も を ^ぶ 以 ^ぶ て ^う 葡 ^か 萄 ^ち 園 ^も を ^こ 樹 ^し う。 ^{かれ} 彼 ^お は ^そ 力 ^て を ^つ 以 ^よ て ^よ 腰 ^か に ^い 帯 ^い し、 ^{かれ} 其 ^そ 手 ^い を ^い 強 ^い く ^い ず。 ^{かれ} 彼 ^い は ^い 其 ^い 營 ^い む

^と 所 ^{ぜん} の ^し 善 ^{その} なる ^と を ^よ 知 ^も る、 ^{かれ} 其 ^て 燈 ^い は ^と 終 ^の 夜 ^の 滅 ^の え ^の ず。 ^{かれ} 彼 ^い は ^い 手 ^い を ^い 紡 ^い 線 ^い 車 ^い に ^い 舒 ^い べ、 ^{かれ} 其 ^い 指 ^い に ^い 紡 ^い 錘 ^い を ^い 執 ^い る。

^{かれ} 彼 ^そ は ^て 其 ^ま 手 ^づ を ^し 貧 ^ひ 者 ^{その} に ^な 開 ^な き、 ^{かれ} 其 ^な 手 ^や を ^め 困 ^る 苦 ^{もの} 者 ^の に ^の 舒 ^の ぶ。 ^{かれ} 彼 ^{その} は ^か 其 ^そ 家 ^か 族 ^た の ^め 爲 ^さ に ^さ 寒 ^さ を ^お 恐 ^そ れ ^そ ず、

そのかぞくみなふたかさね ころも き かれ おのれ ため うるわ しきもの つく そのころも
其家族皆二襲の衣を衣たればなり。彼は己の爲に美しき茵褥を作る、其衣は

ほそぬのおよ むらさき そのおっと そのち ちょうろうら とも まち もん ざ ひと し かれ
細布及び紫なり。其夫は其地の長老等と偕に邑の門に坐して、人に知る。彼

ほそぬの つく これ う おび あきうど おく かれ ちから うるわしき ころも
は細布を製りて之を售り、帯をフィニキヤの商賈に送る。彼は筋力と華美とを衣と

たの のち ひ み かれ そのくち ひら ちえ の おんじゅう おしえ そのした あ
し、楽しみて後の日を見る。彼は其口を啓きて智慧を述ぶ、溫柔の訓は其舌に在り。

かれ そのいえ こと かんが たいだ かに くら そのしょし た かれ しゆく そのおっと かれ
彼は其家の事を鑿み、怠惰の糧を食わず。其諸子は起ちて彼を祝す、其夫も彼

ほ い けんとか おんなおお なんぢ かれらしゅう まさ つややか いつわり
を讃めて曰う、賢徳の女多かりしが、爾は彼等衆に愈れりと。艶は偽なり、

うるわしき むな ただしゅ おそ おんな ほまれ え そのて けっか かれ あた そのわざ よ
美は虚し、惟主を畏る女は譽を獲ん。其手の結果を彼に與え、其行爲に縁り

かれ まち もん ほ
て彼を邑の門に讃むべし。

司祭) 睿智、

誦經) エジプトを出づる記の讀、

司祭) 謹みて聽くべし、

誦經) モイセイ神の山ホリヴに來れるに、主の使彼に棘より出づる火の燄の中に現れ

かれみ いばら ひ も そのいばらや い われゆ こ
たり。彼觀るに、棘は火に燃ゆれども、其棘燬けざりき。モイセイ曰えり、我往きて、此の

おおい いしょう み いばらなんすれ や しゅ そのきた み み いばら うち
大なる異象を觀ん、棘何爲ぞ燬けざる。主は其來りて觀んとするを見て、棘の中よ

かれ よ い かれい しゅ なん しゅい ここ ちか
り彼を呼びて曰えり、モイセイよ、モイセイよ。彼曰えり、主よ何ぞ。主曰えり、此に近づ

なか なんぢ あし くつ と けだしなんぢ た ところ せいち またかれ い われ
く勿れ、爾の足より履を解け、蓋爾が立てる處は聖地なり。又彼に謂えり、我は

なんぢ ちち かみ かみ かみ かみ そのおもて てん
爾の父の神、アヴラアムの神、イサアクの神、イアコフの神なり。モイセイ其面を轉ぜ

かみ み おそ ゆえ しゅ い われ あ わ たみ
り、神を見ることを畏れしが故なり。主はモイセイに謂えり、我はエジプトに在る我が民の

くるしみ み かんとかしや よ かれら さげび き われかれら うれしい し かれら じん
苦を見、監督者に因る彼等の號呼を聞けり、我彼等の憂を知りて、彼等をエジプト人

て すく かれら そのち ひ いた よ ひろ ち みつ ちち なが ち みちび い
の手より救い、彼等を其地より引き出して、善き廣き地、蜜と乳とを流す地に導き入れ

ため くだ
ん爲に降りり。

司祭) 睿智、

誦經) 箴言の讀、

司祭) 謹みて聽くべし、

誦經) 主は元始に、其創造の先に於て、我を其途の始として有てり、永遠より、始初より、未だ地の有らざりし先に、我膏せられたり。未だ淵あらず、未だ水の溢るる泉あざりし時に、我已に生れたり。山未だ立てられず、陵未だあざりし先、主が未だ地の野をも世界の始の塵をも造らざりし時に、我已に生れたり。彼天を備え、淵のおもてに圓線を記す時、我彼處に在りき。彼上に雲を堅め、淵の泉を定むる時、海に軌を與えて、水をして其界を躐えざらしめ、地の基を建つる時、我彼の旁に在りて創造者と爲れり。我日日に其悦と爲りて、常に其面の前に樂めり。

【 小聯禱 】

司祭) 我等復又安和にして主に禱らん、



司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) 蓋我が神や、爾は聖なり、我等光榮を爾父と子と聖神に献ず、今も何時も世世に、





ひ び に ふ く い ん せ よ 。
日 日 福 音

【 アポストロス 使徒經 エウレイ福音書 306 端 2 章 11～18 節 】

司祭) ^{えいち} 睿智、

誦經) ^{せいしと} 聖使徒パヴェルが ^{じん たつ} エウレイ 人に ^{しょ よみ} 達する書の讀、

司祭) ^{つつし} 謹みて聽くべし、

誦經) ^{けいてい} 兄弟よ、^{せい} 聖にする者と ^{もの} 聖にせらるる者とは、^{もの} 皆 ^{みなひとつ} 一の者より ^{もの} 出づ、^い 是の故に ^こ 彼等を ^{ゆえ} 兄

^{てい} 弟と ^{とな} 稱うるを ^は 愧ぢずして ^{いわ} 曰く、^{われ} 我 ^な 爾の名を ^{わが} 我が ^{兄弟} 兄弟に ^{つた} 傳え、^{なんぢ} 爾を ^{かいちゆう} 會中 ^{うた} に ^{また} 詠わん。又

^{いわ} 曰く、^{われ} 我 ^{かれ} 彼を ^{たの} 頼まん。又 ^{また} 曰く、^み 視よ、^{われ} 我 ^{およ} 及び ^{かみ} 神が ^{われ} 我に ^{あた} 與えし ^{しよし} 諸子は ^{ここ} 此に ^あ 在りと。 ^そ 夫れ

^{しよし} 諸子は ^{にく} 肉と ^ち 血とに ^{ぞく} 屬するが ^{ゆえ} 故に、^{かれ} 彼も ^{また} 亦 ^{また} 親しく ^{これ} 之を受けたり、^う 死を ^し 以て、^{もつ} 死の ^し 權を ^{けん} 乗る者、

^{すなわち} 即 ^{あくま} 悪魔を ^{むなし} 空くし、^し 死を ^{おそ} 畏るるに ^よ 因りて ^{しょうがい} 生涯 ^{いどえき} 奴役に ^{ふく} 服せし ^{もの} 者を ^{はな} 釋たん ^{ため} 爲なり。 ^{けだし} 蓋

^{かれ} 彼は ^{てん} 天使等より ^う 受くるに ^{あら} 非ず、^{すなわち} 即 ^{アヴラアム} アヴラアムの ^{えい} 裔より ^う 受く。 ^{ゆえ} 故に ^{およ} 凡の ^{こと} 事に ^{おい} 於て ^{けいてい} 兄弟

^に 肖るべかりき、^{かみ} 神の ^{まえ} 前に ^{きょうじゅつ} 矜恤、^{ちゆうしん} 忠信なる ^{しさいちよう} 司祭長 ^な と ^{たみ} 爲りて、^{つみ} 民の ^{あがな} 罪を ^{ため} 贖わん ^{ため} 爲

^{けだしかれ} なり。蓋 ^か 彼 ^{なん} 親ら ^う 試みられて、^{ゆえ} 難を受けしが ^{こころ} 故に、^{もの} 試みらるる者にも ^よ 能く ^{たす} 助くるを ^な 爲

すなり。

(比較用 口語訳) 実に、きよめるかたも、きよめられる者たちも、皆ひとりのかたから出ている。それゆえに主は、彼らを兄弟と呼ぶことを恥とされない。すなわち、「わたしは、御名をわたしの兄弟たちに告げ知らせ、教会の中で、あなたをほめ歌おう」と言い、また、「わたしは、彼により頼む」、また、「見よ、わたしと、神がわたしに賜わった子らとは」と言われた。このように、子たちは血と肉とに共にあずかっているので、イエスもまた同様に、それらをそなえておられる。それは、死の力を持つ者、すなわち悪魔を、ご自分の死によって滅ぼし、死の恐怖のために一生涯、奴隷となっていた者たちを、解き放つためである。確かに、彼は天使たちを助けることはしないで、アブラハムの子孫を助けられた。そこで、イエスは、神のみまえにあわれみ深い忠実な大祭司となって、民の罪をあがなうために、あらゆる点において兄弟たちと同じようにならねばならなかった。主ご自身、試練を受けて苦しまれたからこそ、試練の中にある者たちを助けることができるのである。

【 アリルイヤ 】

司祭) ^{なんぢ} 爾に ^{へいあん} 平安、

誦經) ^{なんぢ しん} 爾の神にも、

司祭) ^{えいち} 睿智、

誦經) アリルイヤ



アリル イ ヤ 、 ア リル イ ヤ 、 ア リル イ ヤ 。

誦經) ^{かれ か くさば くだ あめ ごと つち うるお したたり ごと くだ} 彼は菱りたる草場に降る雨の如く、土を潤す雨滴の如く降らん、



アリル イ ヤ 、 ア リル イ ヤ 、 ア リル イ ヤ 。

誦經) ^{かれ な あが ほ よよ いた ひ あ あいだ くれ なつた} 彼の名は崇め讃められて世世に至らん、日の在る間は彼の名傳わらん、



アリル イ ヤ 、 ア リル イ ヤ 、 ア リル イ ヤ 。

司祭) (黙誦: ^{ひと あい しゅさい わ こころ かみ し ちえ いさぎよ ひかり かがや わ しねん} 人を愛する主宰よ、我が心に神を知る智慧の淨き光を輝かし、我が思念

^{め ひら なんぢ ふくいん おしえ さと たま わ うち なんぢ ふく いましめ} の目を啓きて、爾が福音の教を悟らしめ給え、我が衷に爾の福たる誠を

^{おそ おそれ い われら ことごと にくたい よく ふ およ なんぢ よろこ ところ} 畏るる畏をも入れて、我等が悉くの肉體の慾を踏み、凡そ爾の喜ぶ所

^{おも か おこな ぞくしん せいかつ す いた たま けだし かみ} を思い且つ行いて、属神の生活を過ぐるを致させ給え、蓋ハリストス神よ、

^{なんぢ わ たましい からだ こうしょう われらなんぢ なんぢ むげん ちち しせいしぜん} 爾は我が靈と體との光照なり、我等爾と爾の無原の父と至聖至善にし

^{いのち ほどこ なんぢ しん こうえい けん いま いつ よよ} て生命を施す爾の神とに光榮を獻ず、今も何時も世世に、アミン。)

【 ^{エヴァンゲリオン} 福音經 ルカ福音書3端 1章24~38節 】

司祭) ^{えいち つつし た せいふくいんけい き しゅうじん へいあん} 睿智、肅みて立て聖福音經を聴くべし、衆人に平安、



なんぢのしんにも。
爾 神

司祭) ^{でん せいふくいんけい よみ} ルカ傳の聖福音經の讀、



しゅよ、こうえいはなんぢにきし、こうえいはなんぢにきす。
 主 光 榮 爾 歸 光 榮 爾 歸

司祭) 謹みて聴くべし、彼の日ザハリヤの妻エリサヴェタ妊みて、隠れ居りしこと五月にして日

えり、主は斯く我に爲せり、彼は此の日に於て我を眷みて、我が耻を人人の間に洒が

しめたり。第六月に於て、天使ガヴリイルは神より使を奉じて、ガリラヤの邑ナザレト

と名づくる所に、ダヴィドの家の人、名はイオシフと云う者に聘せられたる處女に臨めり、

處女の名はマリヤなり。天使入りて、之に謂えり、恩寵を蒙れる者、慶べよ、主は爾

と偕にす、爾は女の中に祝福せられたり。女彼を見て、其言を訝り、此の間安

は何事ならんと思えり。天使之に謂えり、マリヤ懼るる勿れ、蓋爾は神の前に恩寵

を獲たり。視よ、爾妊みて子を生まん、其名をイイスと名づけん。彼は大なる者となり

て、至上者の子と称えられん、主神は彼に其祖ダヴィドの位を與えん、彼は世世イ

アコフの家に王となりて、其国終なからん。マリヤ天使に謂えり、我人に適かざるに、如何

にして此の事あらん。天使彼に答えて曰えり、聖神爾に臨み、至上者の能爾を蔭

わん、故に生む所の聖なる者も神の子と称えられん。視よ、爾の親戚エリサヴェタ年

老いて子を妊めり、素妊まざる者と称せられしに、今已に六月なり。蓋神に在りて

は凡そ其言う所能わざることなし。マリヤ曰えり、我は主の婢なり、爾の言の如く我

に成るべし。天使彼を離れたり。

(比較用 口語訳) そののち、妻エリサベツはみごもり、五か月のあいだ引きこもっていたが、「主は、今わたしを心にかけてくださって、人々の間からわたしの恥を取り除くために、こうしてくださいました」と言った。六か月目に、御使ガブリエルが、神からつかわされて、ナザレというガリラヤの町の一処女のもとにきた。この処女はダビデ家の出であるヨセフという人のいいなづけになっていて、名をマリヤといった。御使がマリヤのところにきて言った、「恵まれた女よ、おめでとう、主があなたと共におられます」。この言葉にマリヤはひどく胸騒ぎがして、このあいさつはなんの事であろうかと、思いめぐらしていた。すると御使が言った、「恐れるな、マリヤよ、あなたは神から恵みをいただいているのです。見よ、あなたはみごもって男の子を産むでしょう。その子をイエスと名づけなさい。彼は大なる者となり、いと高き者の子と、となえられるでしょう。そして、主なる神は彼に父ダビデの王座をお与えになり、彼はとこしえにヤコブの家を支配し、その支配は限りなく続くでしょう」。そこでマリ

ヤは御使に言った、「どうして、そんな事があり得ましょうか。わたしにはまだ夫がありませんのに」。御使が答えて言った、「聖霊があなたに臨み、いと高き者の力があなたをおおうでしょう。それゆえに、生れ出る子は聖なるものであり、神の子と、となえられるでしょう。あなたの親族エリサベツも老年ながら子を宿しています。不妊の女といわれていたのに、はや六か月になっています。神には、なんでもできないことはありません」。そこでマリヤが言った、「わたしは主のはしためです。お言葉どおりこの身に成りますように」。そして御使は彼女から離れて行った。

しゅよ、こうえいはなんぢにきし、こうえいはなんぢにきす。
 主 光 榮 は 爾 歸 し、 光 榮 は 爾 歸 。

※聖体礼儀③（金口イオアン）へ